

LEONARDO ROMERO TOBAR

GOYA
EN LAS LITERATURAS

Marcial Pons Historia
2016

ÍNDICE

| | <u>Pág.</u> |
|--|-------------|
| PRELIMINAR | 9 |
| CAPÍTULO I. LA FABRICACIÓN DEL TEMA LITERARIO..... | 13 |
| Goya y los escritores contemporáneos | 15 |
| Viajeros y escritores europeos del siglo XIX | 20 |
| El Goya de los románticos | 25 |
| El traslado de los restos desde Burdeos. Exposiciones nacionales y centenario de 1928 | 37 |
| Acontecimientos históricos e interpretaciones posteriores al primer centenario | 48 |
| CAPÍTULO II. POESÍA DESDE LOS CONTEMPORÁNEOS DE GOYA HASTA LA GUERRA CIVIL | 53 |
| Poetas españoles cercanos al pintor..... | 53 |
| La España soñada por los románticos franceses | 70 |
| Baudelaire y la perspectiva del «fin de siglo»..... | 76 |
| Galerías de retratos poéticos modernistas..... | 80 |
| Vanguardias, centenario de 1928, guerra civil..... | 88 |
| CAPÍTULO III. POESÍA DESDE LA SEGUNDA MITAD DEL SIGLO XX | 97 |
| Tendencias y asuntos | 97 |
| Los lugares de Goya | 102 |
| Los retratos | 111 |
| Poetas ante la obra gráfica..... | 118 |
| Violencia bélica y denuncia política..... | 123 |
| <i>Pinturas Negras</i> | 128 |
| Libros de poesía | 136 |

| | <u>Pág.</u> |
|---|-------------|
| CAPÍTULO IV. EL GOYA NOVELADO | 157 |
| El personaje de los relatos románticos | 159 |
| Goya en Galdós | 165 |
| La narrativa realista y el casticismo madrileño | 174 |
| La visión simbolista en la narrativa «fin de siglo» | 178 |
| Relatos vanguardistas | 186 |
| CAPÍTULO V. GOYA EN LA NARRATIVA POSTERIOR A LAS GUERRAS DE ESPAÑA Y MUNDIAL | 197 |
| Tendencias de la narrativa | 197 |
| Goya en las biografías de otros personajes | 205 |
| Novelas histórico-biográficas protagonizadas por Goya | 213 |
| Novelas de focalización específica | 223 |
| Enigmas policíacos | 223 |
| Comitivas macabras y escenas de locos | 231 |
| La brutalidad bélica | 236 |
| Falsificaciones y copias | 241 |
| Goya en novelas recientes | 249 |
| Relatos cortos y libros de prosa impresionista | 258 |
| CAPÍTULO VI. GOYA EN ESCENA. LA PINTURA TEATRALI- ZADA | 265 |
| El Goya aventurero del teatro de entre siglos (XIX- XX) | 267 |
| Desde la vanguardia al Goya comprometido en el teatro de denuncia . | 279 |
| Goya y las dramaturgias experimentales | 294 |
| Goya en el teatro musical | 308 |
| CAPÍTULO VII. GOYA Y EL SÉPTIMO ARTE | 317 |
| Pintura en movimiento | 317 |
| Guiones cinematográficos | 320 |
| Largometrajes | 332 |
| REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS | 335 |
| RELACIÓN DE LOS TEXTOS LITERARIOS COMENTADOS | 341 |
| ÍNDICE DE ILUSTRACIONES | 363 |
| ÍNDICE ONOMÁSTICO | 365 |
| ÍNDICE DE TÍTULOS DE TEXTOS LITERARIOS Y GUIONES DE CINE | 377 |

PRELIMINAR

Francisco de Goya sintetiza en su obra y en su trayectoria vital la compleja ambivalencia de la modernidad. «Amé la razón y pinto brujas» es un aserto que Buero Vallejo pone en boca del pintor en el drama que le dedicó y sirve como fórmula que explica la riqueza inagotable emanada del universo del artista aragonés, ya que, desde su tiempo, ha suscitado las más variadas respuestas. La tensión creadora del artista que asume todas las posibilidades del arte clásico y adelanta muchas de las vanguardias al representar los más diversos niveles sociales y las vertientes más contradictorias de la conciencia humana se suma a una experiencia biográfica vivida en el curso de las sacudidas históricas del paso del siglo XVIII al XIX. Y, además, Goya, desde su juventud hasta sus últimos años, vivió en una inacabable renovación cuyos efectos lo convierten en un referente imprescindible para la experiencia del aprendizaje en la vejez —«Aún aprendo»— tal como vio Simone de Beauvoir.

Los estímulos de todo tipo que Goya y su obra suscitan tuvieron vigencia entre sus coetáneos y, por supuesto, en las generaciones posteriores que han visto sus obras en museos e iglesias, en fotografías o exposiciones y en las colecciones privadas que abren sus puertas; «Orden y desorden» es el título de la exposición de obra goyesca celebrada en Boston (2014-2015). Entre ambos polos transita su genialidad edificando un panorama de respuestas que van desde las producidas por los más refinados espectadores hasta las manifestadas por los públicos más sencillos, una panoplia de réplicas en la que no resulta la menos elocuente la expresada por los escritores.

Estudiosos muy acreditados han documentado la recepción de Goya entre los artistas y los literatos. Entre los primeros, su huella es interminable y así se ha señalado para pintores, arquitectos y músicos. Para los segundos debe hacerse una distinción entre estudiosos o críticos de arte y creadores literarios en el sentido estricto de la palabra. Una simple enumeración de los nombres de quienes han publicado algún escrito referido a Goya en su proyección literaria ocuparía abundantes páginas de esta nota preliminar, por lo que me limito a mencionar al hispanista inglés Nigel Glendinning, cuyo libro de 1977 (traducido al español en 1982)¹ recopiló un repertorio de críticos y creadores que hasta aquella fecha habían quedado prendados por la sugestión del mundo goyesco. Un recorrido paralelo ha efectuado el también hispanista Helmut Jacobs², si bien su documentadísima indagación se centra en la recepción del «Capricho 43» a partir de los comentarios, las exégesis críticas y la reelaboración plástica y literaria que ha suscitado.

La lectura de libro de Glendinning me planteó una cuestión básica en los estudios literarios, a saber, la de la función de «tema literario» que representa la figura de Goya, cuestión sobre la que yo había merodeado en algunos artículos y que planteé en términos más precisos en el libro colectivo *Temas literarios hispánicos*³, donde fijaba mi entendimiento de la citada noción e indicaba cómo podía aplicarse a Francisco de Goya. El libro que el lector tiene ahora en las manos —ahorrando las disquisiciones teóricas— supone un repaso crítico de las sugerencias contenidas en los textos que, desde las primeras respuestas literarias a la vida o a la obra de Goya hasta el momento actual, han tenido al pintor aragonés y su universo creativo como alusión o asunto central. En mi curiosidad por esta perspectiva, desde el año 1997 fui publicando trabajos que empleo en este libro y que van citados en el apéndice de referencias bibliográficas.

Goya en las literaturas ofrece un análisis diacrónico del «tema» Goya, centrado en géneros literarios tan característicos como la poesía lírica, la narrativa y el teatro, además de añadir noticias sobre

¹ En los dos apartados de referencias bibliográficas de este volumen cada ficha, después del nombre del autor, lleva una fecha entre paréntesis que corresponde al año de la primera edición del trabajo citado y su título original; a esta información siguen los datos bibliográficos pertinentes de otras ediciones y de la española, si la hay.

² Helmut JACOBS, 1997 y 2011.

³ Leonardo ROMERO TOBAR (ed.), 2013, pp. 9-13 y 95-105.

su apropiación en las imágenes cinematográficas. En los comentarios que hago he concedido mayor relieve a las obras o a los escritores que, en mi opinión, han penetrado con mayor agudeza en el tema, lo cual quiere decir que mi visión personal no es la garantía absoluta de acierto ni de exhaustividad. He ampliado hasta el año 2015 la búsqueda de textos que Glendinning no pudo incorporar en su libro de 1977 y he matizado sus apreciaciones sobre los textos que comentó brevemente, pues su propósito era el de reconstruir la recepción crítica del maestro aragonés en los estudios de historiadores y críticos de arte. Con todo, en *Goya en las literaturas* faltan libros y autores que han escapado a mis indagaciones e, inevitablemente, los que se están difundiendo mientras este libro se publica. En cualquier caso, la abundancia de textos y autores de tan diversas literaturas que aquí aparecen confirma el hecho de que el genio de Fuendetodos construye uno de los más productivos «temas literarios» de raigambre hispánica.

En 1960 Rafael Alberti escribía que «en toda la obra de Goya, más que en la de ningún otro pintor, no sólo vemos sino que también oímos», señalando el doble efecto sensorial que generan las obras del pintor y que muchos escritores han trasladado a sus páginas ejercitando el procedimiento retórico conocido como «écfrasis», es decir, la traslación de los signos gráficos a signos lingüísticos. Pero también la vida de Goya —incluso la suerte de sus restos mortales— en su dimensión personal y en su interrelación con la sociedad de su tiempo, han suscitado muchos textos de emocionante relieve artístico. Leer el mayor número posible de estos textos y situarlos a la luz de los cambios axiológicos y estéticos producidos en los dos últimos siglos ha sido el objetivo que he perseguido al escribir este libro del que el lector sabrá disculpar las ausencias y discutibles apreciaciones. Los varios centenares de textos que se comentan en este volumen me han invitado a trazar un discurso accesible para el mayor número de lectores, exposición en la que se atenúan las discusiones técnicas para centrar la atención en los aspectos que estimo de mayor interés para el tema Goya. Este repaso de los textos de asunto goyesco va entrecerado de breves referencias a las creaciones literarias en las que el pintor o alguna de sus obras sólo aparecen en algún momento o están aludidos brevemente, por lo que no se recogen en el apéndice de «Textos literarios comentados».

A los siete capítulos de que consta el libro siguen dos apéndices. El primero da la relación bibliográfica de los ensayos exegéticos y estudios especializados de carácter general sobre los que se sustentan

la información y juicios por mí asumidos; estas referencias bibliográficas no pretenden ser un catálogo de la bibliografía exegética dedicada al pintor pues se puede hallar en catálogos y monografías especializados. Para no confundir al lector con la acumulación farragosa de bibliografía crítica, sólo en referencias a pie de página de los capítulos se señalan los trabajos dedicados a aspectos concretos relativos a escritores, obras literarias y otros aspectos que no se ciñen estrictamente al estudio de Goya como tema literario.

El segundo apéndice está destinado a la enumeración cronológica de los textos literarios sobre los que se teje la trama de *Goya en las literaturas*; en esta lista he incluido ensayos exegéticos que, en opinión muy extendida, han marcado época en la recepción crítica del genio aragonés. La proyección de este productivo tema literario en diversas lenguas, a la hora de citar fragmentos de los textos literarios comentados, hubiera generado una antología políglota que he abreviado dando la traducción española de los textos de otras lenguas, salvo títulos y expresiones breves, y siguiendo normas de la editorial.

La bibliografía del primer apéndice es selectiva, pues la inclusión de trabajos monográficos sobre la presencia de algún aspecto goyesco en autor u obra determinada hubiera producido un libro de muchísimas páginas, aunque no se ha prescindido de la referencia a catálogos de la obra goyesca y monografías imprescindibles. La relación de textos literarios del segundo apéndice sigue el modelo que trazó Nigel Glendinning en su libro: fecha de la primera edición o representación teatral, nombre del autor, título del texto seguido del de la obra en el que éste se incluye, datos de su traducción al español y, en determinadas entradas otras noticias útiles. Sobre estos datos escuetos el lector podrá ampliar información en páginas de internet y en los catálogos de bibliotecas, entre las que resulta imprescindible la del bibliófilo Luis Pérez Serrano depositada en el Centro de Documentación de Bibliografía Aragonesa de Zaragoza⁴.

Zaragoza, octubre de 2015.

⁴ Debo el conocimiento de algunos textos a colegas y amigos que durante los años en que he elaborado el libro se han interesado por su progreso. Recuerdo en esta nota de gratitud a los profesores Cecilio Alonso, Arturo Ansón Navarro, Gonzalo Borrás, Ángela Fernandes, Enrique Serrano, mi hija Montaña y también a Valentín Caña, cuya ayuda ha sido imprescindible a la hora de la composición gráfica del texto.